



Siz hangi taraftan bakardınız?

tv8 tüm festival katılımcılarına iyi seyirler diler...



Sizin için...

MNG



BOĞAZİÇİ ÜNİVERSİTESİ
MİTHAT ALAM FİLM MERKEZİ

Festival Seyircisinin EL KİTAPÇIĞI



HİSAR
kısafilm
festivali

festival hakkında / about festival

Hisar Kısa Film Festivali'nin temel misyonu, ulusal arenada boy gösteren başarılı kısa filmleri ve kısa filmcileri yurt dışındaki festivallere ve film merkezlerine taşıyarak Türk kısa filmlerinin uluslararası arenada gösterilmesini ve tanıtılmasını sağlamaktır. Sistematik bir şekilde gerçekleştirilecek bu tanıtımın, Türk sinemasının tanıtımı için de önemli olduğunu düşünüyoruz.

Festivalin en önemli bölümünü geçtiğimiz yılın en iyi kısa filmlerinden oluşan **Hisar Seçkisi** oluşturuyor. Bu yılki seçkiye **141 film** başvurdu. Ayrıca **İFSAK, İF İstanbul** ve **Akbank Kısa Film Yarışmaları**'nda ön elemeyi geçen filmler de değerlendirildi. **Fırat Yücel, Nadir Öperli** ve **Berke Göl**'den oluşan ön jürinin ilk değerlendirmesi sonucunda Türk sinemasının genç yönetmenlerinden **Reha Erdem, Yeşim Ustaoglu** ve **Derviş Zaim**'den oluşan jüri on filmlik seçkiyi belirledi.

Bu seçkinin en önemli özelliklerinden biri de **Palermo**'nun sponsorluğunda **DVD** olarak yayımlanacak olması. Böylece yıllar sonra da sinemaseverler bu kısa filmleri izleyebilecekler.

Festival, **Hisar Seçkisi**yle sınırlı değil. **Danimarka**'da yaşayan kısa filmci **Mehmet Özçelik, David Lynch, Roman Polanski, Lumière, Tayfun Pirselimoğlu, Banış Pirhasan** ve **Ali Özgentürk**'ün de kısa filmlerini seyretmek mümkün.

Bu festivalin gerçekleştirilmesinde katkısı olan sponsorlarımıza ve en önemlisi organizasyonun her aşamasında büyük emek harcayan gönüllü öğrencilerimize teşekkür ediyoruz.

İyi festivaller.

The main mission of **Hisar Short Film Festival** is to carry the Turkish Short Film from national frame to international frame by introducing successful Turkish film makers to foreign festivals and international film centers. We believe that this presentation is also very important for the promotion of Turkish cinema.

The festival's main section is **Hisar Short Film Selection** which covers the best short films of the last year. **141 films** have applied for this selection. The films which are selected in **İFSAK, İF İstanbul** and **Akbank Short Film Competition** have been also evaluated for the selection. The members of the pre-evaluation jury are young Turkish critics **Fırat Yücel, Nadir Öperli**, and **Berke Göl** whereas the final jury has been represented by Turkish young directors **Reha Erdem, Yeşim Ustaoglu**, and **Derviş Zaim**.

The final jury has selected 10 films. **Palermo** has sponsored the selection by publishing them in **DVD** format.

The festival does not only present the Turkish short film selection but also presents the short films of **Mehmet Özçelik** who lives in **Denmark**, **David Lynch, Roman Polanski, Lumière, Tayfun Pirselimoğlu, Banış Pirhasan**, and **Ali Özgentürk**.

We thank our sponsors and the volunteer students who worked quite hard in all steps of the organization.

Have a good festival...

3



APARTMAN / THE APARTMENT

2004 Kurmaca / Fiction
Türkiye / Turkey 35mm 23' Renkli / Color
Türkçe, İngilizce altyazılı / Turkish, English s.t.

Yönetmen / Director: Seyfi Teoman
Senaryo / Screenplay: Seyfi Teoman
Görüntü Yönetmeni / Cinematography:
Arnau Valls Colomer
Kurgu / Editing: Seyfi Teoman, Barış Birol İnan
Oyuncular / Cast: Bahar Kerimoğlu,
Emin Alper, Yiğit Özşener
Yapım / Production: Kelebek Film
Dünya Hakları / World Sales: Kelebek Film

Ödüller: 25. İfsak Ulusal Kısa Film ve Belgesel Yarışması, En İyi Film; İstanbul Kısa Filmciler Derneği 3. Kısa Film Yarışması; En İyi İkinci Film

Awards: 25th İFSAK National Short Film and Documentary Competition in Turkey, Best Film, 2004; İstanbul Short Film Makers Association National Short Film Competition in Turkey, 2nd Best Film, 2004



Canan yeni bir apartman dairesine taşınır. Aynı binada oturan yalnız bir adam olan Osman, Canan'a ilgi duymaya başlar. Apartman yalnızlıktan kurtulmaya çabalamak ama bunu becerememek hakkındadır.

A young woman meets her neighbor; a young man, living alone, when she moves to her new apartment. He is interested in her... Set in an apartment; this film reveals the emptiness and solitude of people living in the city; with an alluring woman in the center of relations. It is about trying to get in contact with others and failing.

1977 yılında Kayseri'de doğan **Seyfi Teoman**, Boğaziçi Üniversitesi İktisat Bölümü'nden mezun olduktan sonra, Lodz'da bulunan Polonya Ulusal Sinema Okulu'nda film yönetmenliği alanında eğitim gördü. Apartman ilk kısa filmidir.

Seyfi Teoman was born in Kayseri, Turkey in 1977. After studying economics at Bogazici University in Istanbul, he worked as assistant director. He lived in Lodz in Poland for two years, studying film directing at Polish National Film School. Apartman is his first short film as a director.

İletişim / Contact: www.kelebekfilm.com, contact@kelebekfilm.com



**BİR OLAYIN İNFAZI ALEYHİNE
TUTANAĞIN İKİ ADI ve KIRIK
PLAKLARLA DOLU BİR BAVUL
/ THE TWO NAMES**

**of A TESTIMONY
ABOUT THE EXECUTION
of A HAPPENING
and A SUITCASE FULL of
BROKEN RECORDS**

2004 Deneyisel / Experimental Türkiye / Turkey
16mm, DV 15' Renkli / Color Fransızca, İngilizce
ve Türkçe altyazılı / French, English s.t.

Yönetmen / Director: Ozan Adam
Senaryo / Screenplay: Ozan Adam
Görüntü Yönetmeni / Cinematography:
Ozan Adam **Kurgu / Editing:** Ozan Adam
Oyuncular / Cast: Mehmet Adam, Emine
Komut, Melih Uçar, Şafak Acar
Yapım / Production: Ozan Adam
Dünya Hakları / World Sales: Ozan Adam

Parçalar, bütüne ulaşma çabaları ama her çabanın yeniden parçalanışı. Ozan Adam, Zymotic-Amaurosis'in ardından adı akılda tutması hayli güç olan bu filmiyle de ilginç ve dikkate değer bir sinemayı bizlere taşıyor.

The lost pieces and the distorted whole of a yellowish dream...
Just after his award winner experimental short Zymotic-Amaurosis,
Ozan Adam carries on presenting his interesting and intensive
understanding of cinema.

Ozan Adam 1976'da Ankara'da doğdu. New York'da sanat ve sinema okudu. Yurtiçinde ve yurtdışında film, reklam, medya, sahne yapımı ve tasarım gibi çeşitli sektörlerde çalıştı. New York, Londra, Berlin, Paris, Tokyo, İstanbul ve Ankara'da kişisel ve karma sergilerde, yayınlarda ve gösterimlerde yazı, çizim, resim, heykel, animasyon, film, video ve enstelasyon çalışmalarıyla yer aldı.

Ozan Adam was born in 1976 in Ankara. He studied art and cinema in New York. He has worked in film, advertising, media, stage construction and design in Turkey and abroad. His multimedia work has been shown in New York, London, Berlin, Paris, Tokyo, İstanbul and Ankara.

İletişim / Contact: ozanadam@hotmail.com



ECEBA / ECEBA

2004 Kurgu / Fiction
Türkiye / Turkey DV 25' Renkli / Color
Türkçe, İngilizce altyazılı / Turkish; English s.t.

Yönetmen / Director: Vedat Özdemir **Senaryo / Screenplay:** Vedat Özdemir
Görüntü Yönetmeni / Cinematography: Vedat Özdemir **Kurgu / Editing:** Vedat
Özdemir **Oyuncular / Cast:** İsmail Şimşek **Yapım / Production:** Vedat Özdemir
Dünya Hakları / World Sales: Vedat Özdemir

Ödüller: İstanbul Kısa Filmciler Derneği Kısa Film Yarışması, En İyi Film
Awards: İstanbul Short Film Makers Association National Short Film Competition
in Turkey, 2nd Best Film, 2004

İstanbul'un kalabalığına tezat bir yalnızlıkla nefes alıp vermeyi sürdüren ihtiyar adam şehri İstanbul'u adımlayarak yalnızlığını kalabalıkla, karşı evde oturan küçük çocukla, otobüste hiç tanımadığı insanlarla paylaşırken politik söylemler üretmekten de geri durmaz. Eceba, yalnızlıkla politik duyarsızlığı harmanlayan iç burkan bir film.

An old man wanders the overcrowded streets of İstanbul in order to share his loneliness with the other people around. He has monotone and political conversations in his daily tour in the city.

Vedat Özdemir 1974 yılında Erzurum'da doğmuştur. Uzun yıllardan beri sinema ve reklam sektöründe çeşitli görevler almaktadır. Bununla birlikte kısa film çalışmaları da bulunmaktadır. Halen İstanbul'da yaşamaktadır.

Vedat Özdemir was born in Erzurum, Turkey in 1974. He works in film and commercial projects. Besides, he has been producing short films for years. Özdemir still lives in İstanbul.

İletişim / Contact: veidil@yahoo.com



KAPİTAL-İST-ANBUL / KAPITAL-İST-ANBUL

2004 Belgesel / Documentary
Türkiye / Turkey DV 13' Renkli / Color
Türkçe, İngilizce altyazılı / Turkish, English s.t.

Yönetmen / Director: Aysim Türkmen & Erkin Pepek
Senaryo / Screenplay: Aysim Türkmen & Erkin Pepek
Görüntü Yönetmeni / Cinematography: Aysim Türkmen & Erkin Pepek
Kurgu / Editing: Aysim Türkmen & Erkin Pepek
Yapım / Production: Aysim Türkmen & Erkin Pepek
Dünya Hakları / World Sales: Aysim Türkmen & Erkin Pepek

Ödüller: 1. Akbank Kısa Film Festivali, En İyi Belgesel
Awards: 1st Akbank National Short Film Festival in Turkey, Best Documentary, 2004



KAPİTAL-İST-ANBUL

İstanbul' da başarıya ve paraya endeksli 1980 sonrası kuşağının mutsuzluğu, bıkkınlığı, hayal kırıklığı ve ikilemleri. Bu kuşak kim olduğunu, ne yaptığını ve nereye gittiğini sürekli sorgulasa da, rutini durduraktan ve kapitalin hareketinin dışında kalmaktan korkuyor.

The unhappiness, boredom, disappointments and dilemmas facing the success and money oriented post-1980 generation in Istanbul. Although this generation questions who they are, what they do and where are they going, they are afraid of stopping their routines and being left out of the capitalist cycle.

Aysim Türkmen was born in 1973 in Istanbul. She is an urban anthropologist. She received her master's degree at the New York University Middle East Studies Department, and completed a film certificate program at New School.

Erkin Pepek was born in Istanbul in 1977. He's been participating in festivals in Turkey and abroad with the video art group he founded in 1999, Videodream.

Aysim Türkmen 1973 İstanbul doğumlu. Şehir antropoloğu. New York Üniversitesi, Ortadoğu Bölümü'nde yüksek lisans yaptı. New York'taki New School Üniversitesi'nde bir yıllık film sertifika programına katıldı.

Erkin Pepek 1977 İstanbul doğumlu. 1999 yılında kurduğu video art grubu Videodream ile yurtiçi ve yurtdışında çeşitli festival ve sergilere katılmaktadır.

İletişim / Contact: aysimt@yahoo.com



MARLIS / MARLIS

2005 Kurmaca / Fiction Türkiye, Polonya
/ Turkey, Poland 35 mm, DV 14' Renkli / Color
Lehçe, Türkçe altyazılı / Polish, English s.t.

Yönetmen / Director: Ozan Açıktan **Senaryo / Screenplay:** Ozan Açıktan, Maciek Sobieraj **Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Ozan Açıktan **Kurgu / Editing:** Bartek Pietras **Oyuncular / Cast:** Alexandra Niespiałak, Marcin Dorcinski **Yapım / Production:** Polish Film Academy & Pan Film **Dünya Hakları / World Sales:** Pan Film

Ödüller: 16. Ankara Film Festivali En İyi Film
Awards: 16th Ankara International Film Festival National Short Film Competition in Turkey, Best Film, 2005



Ozan Açıktan 1978 Eskişehir doğumlu. Ankara Üniversitesi İletişim Fakültesi, Radyo Televizyon Sinema Bölümü mezunu. Polonya Devlet Sinema Okulu, Sinematografi bölümünden Marlis filmi ile mezun oldu.

Ozan Açıktan was born in 1978 in Eskişehir. He is a graduate of Ankara University, Radio-TV and Cinema Department. He graduated from the Polish Film Academy, Cinematography Department. Marlis was his graduation film.

Terk etmek istemek, terk edememek ve sonunda sonsuza kadar o insan tarafından terk edilmek. Sonun başlangıcı bu olsa gerek. Film Polonyalı bir çiftin Türkiye'de geçirdikleri tatil üzerinden geliyor. Sıcak renkler ve bunaltıcı hava ilişkideki kısır döngüyü herhangi bir diyalog olmasa da bize kolayca hissettiriyor.

Wanting to leave, not being able to leave and finally being left by that very person forever. This should be the beginning of the end. The story of the film is build up on a Polish couple's holiday in Turkey. Warm colors and muggy weather makes us feel the vicious circle of the relationship without much need for dialogues.

İletişim / Contact: akdeniza@anet.tr

SÜRGÜN / EXILE

2004 Belgesel / Documentary Türkiye / Turkey DV 17'30"
Renkli / Color Türkçe, İngilizce altyazılı / Turkish, English s.t.

Yönetmen / Director: Orhan Eskiköy & Pınar Yıldız **Senaryo / Screenplay:** Orhan Eskiköy & Pınar Yıldız **Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Armağan Pekkaya **Kurgu / Editing:** Aslı Soyumert **Yapım / Production:** Pınar Yıldız **Dünya Hakları / World Sales:** Orhan Eskiköy & Pınar Yıldız

Altundağ ailesi, on yıl önce köylerinden Diyarbakır'a göç etmek zorunda kalır. Ailenin yedi çocuğundan biri olan Remziye neden köye göç ettiklerini; göç ettikten sonra ailesinin neler yaşadığını; hissettiklerini anlatır. Altundağ ailesi köyden kente göç etmek zorunda kalan binlerce aileden biridir. **Altundağ family had to move to Diyarbakır from their village ten years ago. Remziye, who is the one of the seven children of the family, tries to explain why they had to emigrate to city from their village and what they lived after emigrating. Altundağ family is one of the thousands of families who had to emigrate to cities from their villages.**

Ödüller: Safran Belgesel Film Festivali, Mansiyon
Awards: Safran Documentary Film Festival in Turkey, Mention, 2004

Orhan Eskiköy 1980 yılında İstanbul'da doğdu. 2004 yılında Ankara Üniversitesi İletişim Fakültesi Halkla İlişkiler Bölümü'nü bitirdi. Bağımsız olarak belgesel çalışmalarını sürdürmektedir.

Pınar Yıldız 1982 yılında Hatay'da doğdu. 2004 yılında Ankara Üniversitesi İletişim Fakültesi Halkla İlişkiler Bölümü'nü bitirdi. Sürgün ilk belgesel filmidir. Bağımsız olarak belgesel çalışmalarını sürdürmektedir.

Orhan Eskiköy was born in İstanbul in 1980. He graduated from Ankara University Faculty of Communication in 2004. He is still an independent film maker.

Pınar Yıldız was born in Hatay in 1982. She graduated from Ankara University Faculty of Communication in 2004. Sürgün is her first documentary film. She is still an independent film maker.

İletişim / Contact: orhaneskikoy@yahoo.com, pmavip@hotmail.com



TERESA / TERESA

2004 Kurmaca / Fiction
Türkiye ABD / Turkey USA 16 mm, DV 13'
Renkli ve Siyah Beyaz / B&W and Color
İngilizce Türkçe altyazılı / English, Turkish st.

Yönetmen / Director: Mengüç Tanrıseven **Senaryo / Screenplay:** Mengüç Tanrıseven
Görüntü Yönetmeni / Cinematography: Mengüç Tanrıseven, Barış Günel
Kurgu / Editing: Mengüç Tanrıseven **Oyuncular / Cast:** Yapım / **Production:** Gerome Charvet,
Erdal Kuyumcu, Anna Curtis **Dünya Hakları / World Sales:** Mengüç Tanrıseven

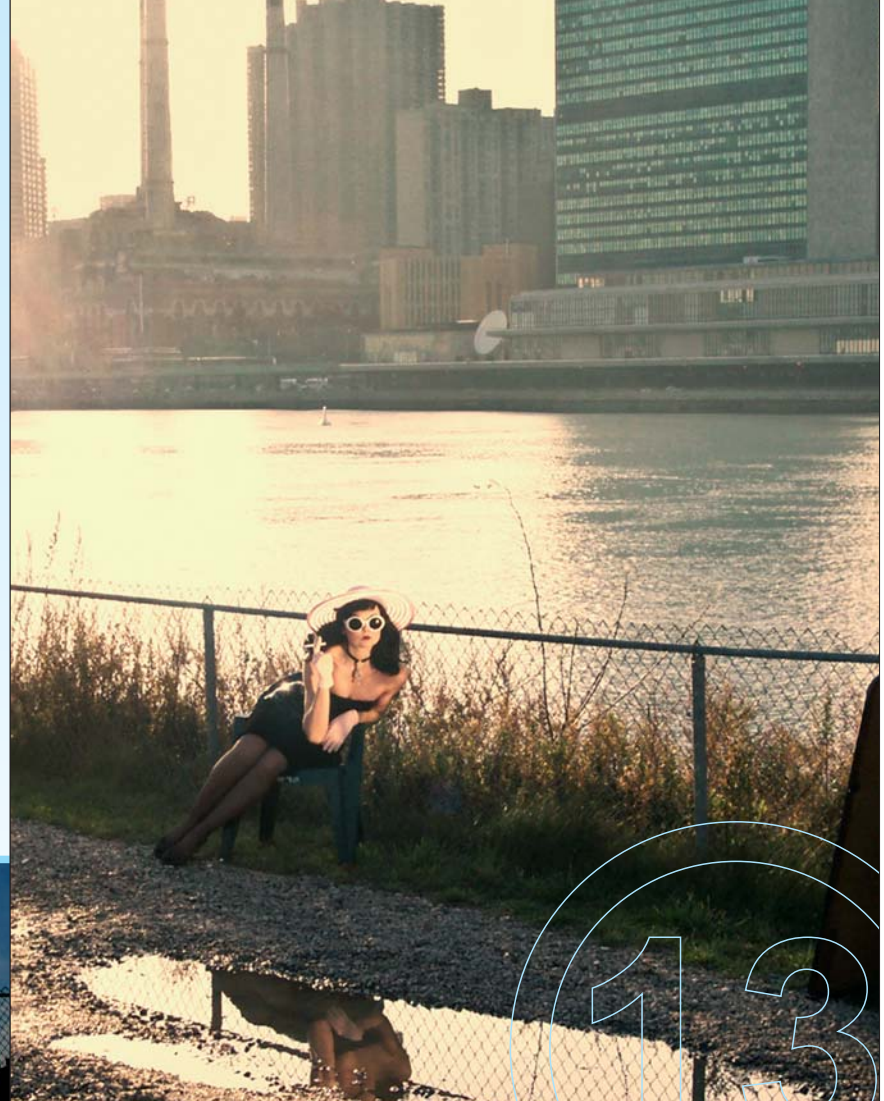
Ödüller: Digital Film Akademi En İyi İlk Film Ödülü, ABD
Awards: Digital Film Academy Best Film Award, USA, 2004

Eski sessiz filmlerdeki oyunculuğa öykünen iki aktör, Erdal ve Antoine, bir gösteri için yapılan seçmelere giderler. Antoine'in hayalleri gerçek olacak mıdır?

Two actors Erdal and Antoine, emulating the acting in silent films, go to auditions for a show. Will Antoine's dreams become reality?

Mengüç Tanrıseven 1971'de Edirne'de doğdu. **Mengüç Tanrıseven** was born in 1971, in Edirne. He studied film at Digital Film Academy in the USA. He worked in animation production for shows like Voltron 3D, Denver: The Dinosaur, ve Saber Riders gibi yapımlar için çalıştı. İkinci kısa filmi post-produksiyon aşamasındadır. Halen İstanbul'da yaşamaktadır. film is in post-production. He lives in Istanbul.

İletişim / Contact: menguctanriseven@gmail.com





TOZ / DUST

2005 Kurmaca / Fiction Türkiye / Turkey
35 mm 13' 55" Renkli / Color
Türkçe, İngilizce altyazılı / Turkish English s.t.

Yönetmen / Director: H. Fatih Kızılgök **Senaryo / Screenplay:** H. Fatih Kızılgök **Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Robbie Ryan **Kurgu / Editing:** H. Fatih Kızılgök **Oyuncular / Cast:** Güçlü Yalçın, Tatjana Mul **Yapım / Production:** Enformasyon **Dünya Hakları / World Sales:** H. Fatih Kızılgök

Ödüller: 1. Columbia Tristar Kısa Film Yarışması, En İyi Film; 26. İfsak Ulusal Kısa Film ve Belgesel Yarışması Jüri Özel Ödülü; 1. Akbank Kısa Film Festivali, Jüri Özel Ödülü; 16. Ankara Film Festivali, Kurmaca Dalı En İyi 2. Film; 4. AFM İstanbul Film Festivali, Jüri Özel Ödülü

Awards: 16th Ankara International Film Festival National Short Film Competition in Turkey, 2nd Place Award in Fiction, 2005; 4th AFM İstanbul International Film Festival National Short Film Competition in Turkey Special Jury Award, 2005; Columbia Tristar National Short Film Competition in Turkey, Best Film Award, 2004; 26th İFSAK National Short Film and Documentary Competition in Turkey, Special Jury Award, 2004



DUST

Toz farkında olmadan fevkalade ama mükemmellikten uzak bir yaşam kuran bir çiftin hayatından sıradan detaylar sunuyor. Osi ve sevgilisi hayatla bir toz bulutu içinde boğuşurken bizde dışardan bakış açımızla kazandığımız kavrama avantajımızı kaybedip aynı toz bulutunun içinden görüyoruz onları.

Dust presents for us vignettes from an extraordinary but imperfect life that a couple created for themselves. Undermining our outsider advantage of clear vision, we find ourselves in a dust cloud that Osi and her lover struggle in.

H. Fatih Kızılgök Colorado Üniversitesi ekonomi ve serbest sanatlar mezunu olup 1999 yılından beri deneysel video ve film ile çalışmakta ve son dönemde bu filmlerinin içine anlatıyı ve dramayı yerleştirdiği senaryolar yazmaktadır. Toz ilk anlatısal filmidir.

H. Fatih Kızılgök has graduated from University of Colorado liberal arts program. Since 1999 he makes experimental videos and films. Lately he has been writing scripts with small narrative structures. Dust is his first narrative film.

İletişim / Contact: www.film.org , enformasyon@film.org



UYKU SONRA / SLEEP and THEN

2004 Deneyisel / Experimental

Türkiye / Turkey DV 8'30" Siyah Beyaz / B&W

Türkçe, İngilizce altyazılı / Turkish; English s.t.

Yönetmen / Director: Övgü Gökçe

Senaryo / Screenplay: Övgü Gökçe

Görüntü Yönetmeni /

Cinematography: Özgür Baltaoğlu

Kurgu / Editing: İlker Canıkdıgil, Çiçek

Kahraman **Oyuncular / Cast:** Senem

Aytaç, Ercan Ülger, Salih Gören, Didem

Demirkol Uçar **Yapım / Production:**

Enis Köstepen **Dünya Hakları / World**

Sales: Övgü Gökçe

Ödüller: 1. Columbia Tristar Kısa Film Yarışması En İyi Deneyisel Film, 16. Ankara Film Festivali En İyi Deneyisel Film

Awards: Columbia Tristar National Short Film Competition in Turkey, Best Experimental Film, 2004; 16th Ankara International Film Festival National Short Film Competition in Turkey, Best Experimental Film, 2005

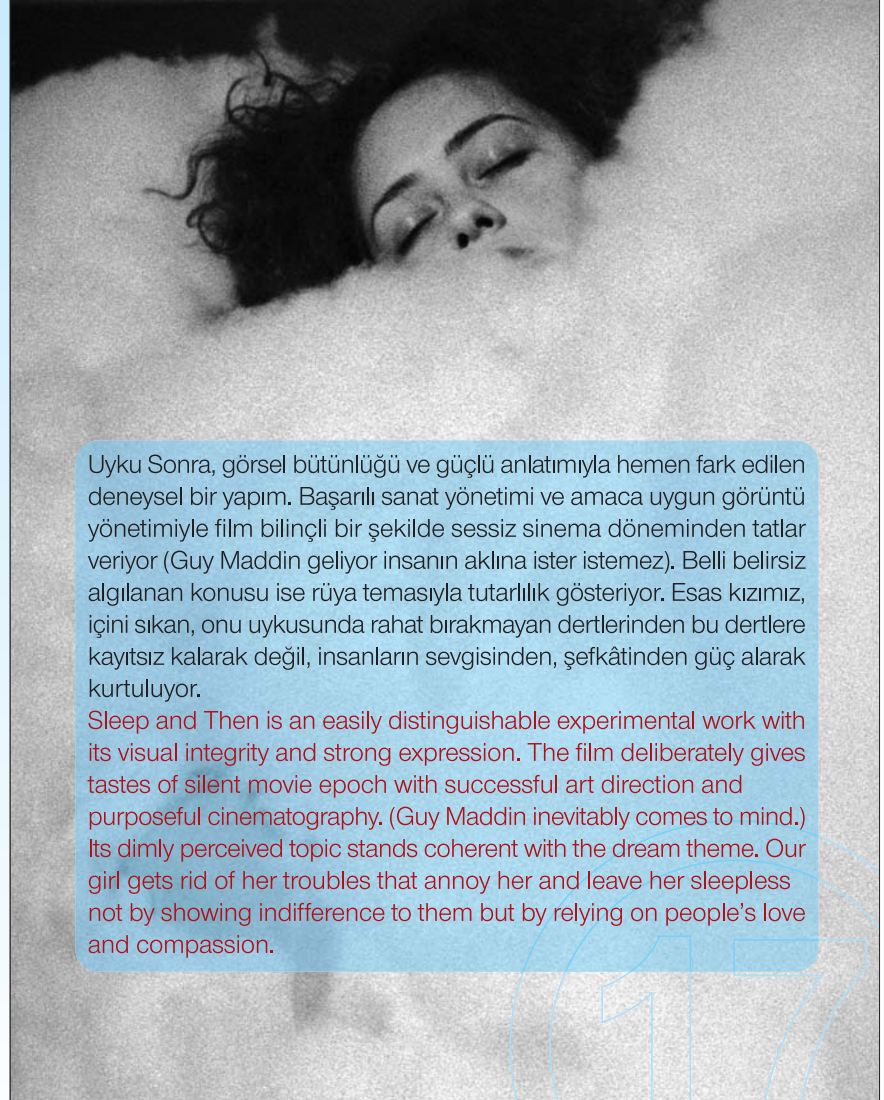
Övgü Gökçe 1977'de doğdu.

Boğaziçi Üniversitesi Felsefe bölümünü bitirdikten sonra İstanbul Bilgi Üniversitesi Sinema-TV Bölümü'nde yüksek lisans yaptı. Övgü, Ohio Üniversitesi'nde Disiplinlerarası Sanat Bölümü'nde sinema doktoraasına devam ediyor. Uyku Sonra ilk kısa filmidir.

Övgü Gökçe was born in 1977. After

graduating from the Boğaziçi University Philosophy Department, she received her graduate degree in Cinema TV Department at Bilgi University. Övgü continues her doctorate studies on cinema in Ohio University's Interdisciplinary Art Department. Sleep and Then is her first short film.

İletişim / Contact: ovugokce@yahoo.com



Uyku Sonra, görsel bütünlüğü ve güçlü anlatımıyla hemen fark edilen deneyisel bir yapım. Başarılı sanat yönetimi ve amaca uygun görüntü yönetimiyle film bilinçli bir şekilde sessiz sinema döneminden tatlar veriyor (Guy Maddin geliyor insanın aklına ister istemez). Belli belirsiz algılanan konusu ise rüya temasıyla tutarlılık gösteriyor. Esas kızımız, içini sıkı, onu uykusunda rahat bırakmayan dertlerinden bu dertlere kayıtsız kalarak değil, insanların sevgisinden, şefkâtinden güç alarak kurtuluyor.

Sleep and Then is an easily distinguishable experimental work with its visual integrity and strong expression. The film deliberately gives tastes of silent movie epoch with successful art direction and purposeful cinematography. (Guy Maddin inevitably comes to mind.) Its dimly perceived topic stands coherent with the dream theme. Our girl gets rid of her troubles that annoy her and leave her sleepless not by showing indifference to them but by relying on people's love and compassion.



ZİYARET / THE VISIT

2004 Kurmaca / Fiction
Türkiye / Turkey DV 18'40" Siyah Beyaz / B&W
Türkçe, İngilizce altyazılı / Turkish, English s.t.

Yönetmen / Director: Didem Erayda **Senaryo / Screenplay:** Didem Erayda **Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Ulaş Zeybek **Kurgu / Editing:** Münire Armstrong **Oyuncular / Cast:** Şevval Sam, Ayla Algan, Kenan Bal **Yapım / Production:** Didem Erayda, Şevval Sam, Münire Armstrong **Dünya Hakları / World Sales:** Didem Erayda

Ödüller: 10. Altın Portakal Uluslararası Kısa Film ve Video Yarışması, Jüri Özel Ödülü; 5. İzmir Uluslararası Kısa Film Festivali En İyi Kurmaca Film; 1. Akbank Kısa Film Festivali, Jüri Özel Ödülü; 15. Orhan Aruburnu Ödülleri, En İyi Kısa Film

Awards: 15th Orhan Aruburnu Awards in Turkey, Best Short Film, 2004; 10th Antalya International Short Film and Video Competition in Turkey, Grand Jury Special Prize, 2004; 5th İzmir International Short Film Festival in Turkey, Best Film, 2004; 1st Akbank National Short Film Festival in Turkey, Jury Special Prize, 2004



Rüya nedir? Genç Kadın psikiyatristine rüyasını anlatmaktadır ve rüyası gerçek gibidir. Peki, gerçek nedir? Genç Kadın en çok bundan korkmaktadır. Gerçekle rüyayı karıştırmaktan...

What is a dream? The young woman explains her dream to her psychiatrist and her dream is like real. But then what is real? This is what the young woman is most scared of of confusing the dream with reality.

Didem Erayda Marmara Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Sinema-TV Bölümünden 1996 yılında mezun oldu. Daha sonra aynı üniversitede masterını tamamladı. Öğrenciliği sırasında yönetmen yardımcısı olarak çalıştı. Halen bağımsız bir kısa filmci olarak çalışmalarını sürdürmektedir.

Didem Erayda graduated from Marmara University, Fine Arts Faculty, Cinema and Television Department and got master in art in the same university. She worked as an assistant director while she was a student. She continues her work as an independent short film maker.

İletişim / Contact: derayda@hotmail.com



**Hisar Kısa Film Seçkisi'nde Bulunan Filmlerin Katıldıkları
Uluslararası Film Festivalleri (2004-Nisan 2005)
/ The Film Festivals abroad in which the short films in
Hisar Short Film Compilation attended (2004-April 2005)**

APARTMAN APARTMENT

- 34. Rotterdam Uluslararası Film Festivali, Panorama, Hollanda
- 7. Kyoto Uluslararası Öğrenci Filmleri ve Video Festivali, Japonya
- 16. Angers Avrupa Filmleri Festivali, PREMIERS PLANS, Fransa
- 2. Tanger Akdeniz Kısa Film Festivali, Fas
- 10. Drama Uluslararası Kısa Film Festivali, Yunanistan
- 34th Rotterdam International Film Festival, Panorama, Holland
- 7th Kyoto International Student Film and Video Festival, Japan
- 16th Angers European First Film Festival, PREMIERS PLANS, France
- 2nd Mediterranean Short Film Festival of Tanger, Morocco
- 10th International Short Film Festival in Drama, Greece

**BİR OLAYIN İNFAZI ALEYHİNE TUTANAĞIN
İKİ ADI VE KIRIK PLAKLARLA DOLU BİR
BAVUL**

- Signes de Nuit Film Festivali, Paris, Fransa
- 11. Avrupa Film Festivali, Beyrut, Lübnan
- THE TWO NAMES OF A TESTIMONY ABOUT THE
EXECUTION OF A HAPPENING AND A SUITCASE
FULL OF BROKEN RECORDS
- Signes de Nuit Film Festival, Paris, France
- 11th European Film Festival, Beirut, Lebanon

KAPİTAL-İST-ANBUL KAPITAL-IST-ANBUL

- 34. Rotterdam Uluslararası Film Festivali, Hot Spots İstanbul, Hollanda
- Kontrast Film Festivali, Bayreuth, Almanya
- 34th Rotterdam International Film Festival, Hot Spots Istanbul, Holland
- Kontrast Film Fest, Bayreuth, Germany

TOZ DUST

- 34. Rotterdam Uluslararası Film Festivali, Yanışma Filmi, Hollanda
- 35. Tampere Uluslararası Film Festivali, Yanışma Filmi, Finlandiya
- 34th Rotterdam International Film Festival Competition Selection, Holland
- 35th Tampere International Film Festival, Competition Section, Finland

ZİYARET THE VISIT

- 34. Rotterdam Uluslararası Film Festivali, Hot Spots İstanbul, Hollanda
- Uluslararası Sinema ve Teknoloji Festivali, Orlando, ABD
- 3. OFFensiva Uluslararası Film Festivali, Polonya
- 34th Rotterdam International Film Festival, Hot Spots Istanbul, Holland
- The International Fest of Cinema and Technology, Orlando, USA
- 3rd International Film Festival OFFensiva, Poland

**Türk Yönetmenlerden Kısalar
Shorts of Turkish Directors**

ALI ÖZGENTÜRK

Ünlü yönetmenler ilk işleriyle karşımızda. Ali Özgentürk'ün **Ferhat**, Barış Pirhasan'ın **The Hilty, Gül ile Adem** ve Tayfun Pirselimioğlu'nun **Dayım** ve **Sükut Altındır** adlı kısa filmleri Hisar Kısa Film Festivali'nde izleyebilirsiniz.

Toplam Süre: 103'

The well-known contemporary turkish directors take place with their short movies in Hisar Short Film Festival. You may see Ali Özgentürk's **Ferhat**, Barış Pirhasan's **The Hilty, Gül ile Adem (Gül and Adem)** and finally Tayfun Pirselimioğlu's **Dayım (My Uncle)** and **Sükut Altındır (Silence is Gold)**.

Runtime: 103'

İletişim/ Contact:

Asya Film
00 90 212 251 41 71

1945'te Adana'da doğdu. İstanbul Üniversitesi'nde Felsefe ve Sosyoloji bölümünü bitirdi. Ortaokul yıllarında Adana Devlet Tiyatrosu'nda tiyatro çalışmalarına başladıktan sonra, İstanbul'da profesyonel tiyatrolarda oyunculuk yaptı. Türkiye'nin ilk sokak tiyatrosunu 1968'de kurdu; 1971'e kadar tiyatro yöneticisi ve oyuncusu olarak çalıştı. İlk olarak 1966'da bir protesto hareketinin belgeseli olan **Ankara Yürüyüşü**'nü çekti. İlk kısa filmleri, 1972 yapımı **Ferhat**, Krakow Film Festivali'nde, 1974 yapımı **Yasak** da Moskova Film Festivali'nde ödül kazandı. 1979'de çektiği ilk uzun metrajlı filmi **Hazal** ile adını duyurarak birçok ödülün sahibi oldu. 1980'de Asya Film adlı yapımcı şirketini kurdu. Daha sonra gerçekleştirdiği uzun metrajlı filmleri ile hem Türkiye'de hem yurt dışında ödüller aldı. **Mektup** filminden önce, 10 Yönetmen 10 Film projesi kapsamında Onat Kutlar'ın öyküsünden uyarladığı **Sır** adlı bir kısa film yaptı.

Born in 1945 in Adana. He graduated with degrees on philosophy and sociology from Istanbul University. He started to work at Adana State Theater while in middle school, later he went on acting at professional theater companies in Istanbul. He established Turkey's first street theater in 1968, and worked as a theater manager and actor until 1971. He first filmed a documentary of a protest march, **Ankara Yürüyüşü** in 1966. His first shorts **Ferhat** (1972) and **Yasak** (1974) won grand prizes at Krakow and Moscow film festivals. His first feature **Hazal** (1979) won many national and international awards and gained him wider recognition. He established a production company, Asya Film, in 1980. His later features brought him many awards both nationally and internationally. He also made a short, **Sır**, adapted from a short story of Onat Kutlar, within the context of the 10 Directors, 10 Films project, before he made **Mektup**.

Filmleri / Filmography

- 1966 Ankara Yürüyüşü (kısa/ short)
- 1972 Ferhat (kısa/ short)
- 1974 Yasak (kısa/ short)
- 1980 Hazal
- 1982 At
- 1985 Bekçi
- 1987 Su Da Yanar
- 1992 Çıplak
- 1997 Sır
- 1997 Mektup
- 2000 Balalayka
- 2004 Kalbin Zamanı

Türk Yönetmenlerden Kısalar
Shorts of Turkish Directors

BARIŞ PİRHASAN

BARIŞ PİRHASAN
Filmleri / Filmography

- 1990** Küçük Balıklar
1996 Gül ile Adem (kısa/short)
1997 Usta Beni Öldürsene
2001 O da Beni Seviyor

İletişim/ Contact:
Senaryo Atölyesi
00 90 212 244 40 83

TAYFUN PİRSELİMOĞLU
Filmleri / Filmography

- 1999** Dayım (kısa/short)
2001 Hiçbir yerde
2002 Sükut Altındır (kısa/short)

İletişim/ Contact:
Co Production
00 90 212 251 32 42

film festivallerine katıldı ve Montreal Film Festivali'nde Büyük Jüri Ödülü'nü kazandı. Aralık 2001'de ikinci kısa filmi **Sukut Altındır**'ı tamamladı. Pirselimoglu, ikinci uzun metraj filmi **Quarted** üzerine çalışıyor. After graduating from Middle East Technical University, he studied painting and ebcarving at the Fine Arts Academy in Vienna. Since 1985, he has been intensely engaged in cinema; his articles on cinema and literature were published in various periodicals. His first short film **Dayım (My Uncle, 1999)** joined various film festivals such as; Venice, Bilbao, Montpellier, Angers, Drama etc. **Dayım** won also various international prizes. The first feature film of his, **Hiçbir yerde (Nowhere)** won Grand Jury Prize at Monreal Film Festival. He finished a short film named **Sukut Altındır (Silence is Gold)** in Italy and is currently working on his second feature film, **Quarted**.

1951'de İstanbul'da doğdu. Boğaziçi Üniversitesi İngiliz Dili ve Edebiyatı Bölümü'nü bitirdi. **Körebe, Adı Vasfiye** ve **Aaahh Belinda** gibi filmlerin senaryolarını yazdı. 1990'da **Küçük Balıklar** adlı ilk filmini yazdı ve yönetti. 1989-1992 yılları arasında British Council bursuyla İngiltere'deki National Film and Television School'un yönetmenlik bölümünde okudu. 1996 yılında **Gül ile Adem** adlı kısa filmi yazdı ve yönetti, Bilge Karasu'nun aynı adlı eserinden esinlenerek yazıp yönettiği **Usta Beni Öldürsene**, Antalya Film Festivali'nde En İyi Senaryo ve Jüri Özel Ödülü aldı. Pirhasan en son **O da Beni Seviyor** (2001) adlı filmi ile izleyicinin karşısındaydı. Born in İstanbul in 1951. He graduated from the English Language and Literature Department of the Boğaziçi University. He wrote the screenplays of **Körebe, Adı Vasfiye** and **Aaahh Belinda**. In 1990 he wrote and directed his first feature film **Küçük Balıklar (Little Fish)**. From 1989-92 he studied directing in the National Film and Tv School in England with the scholarship of the British Council. He wrote and directed the short film **Gül ile Adem** in 1996. His second feature film **Usta Beni Öldürsene (Sawdust Tales)**, based on the story of Bilge Karasu of the same title, which he wrote and directed, received the award for the best screenplay and the special jury prize in the Antalya Film Festival. He directed his last feature **O da Beni Seviyor (Summer Love)** in 2001.

TAYFUN PİRSELİMOĞLU

Ortadoğu Teknik Üniversitesi'nden mezun olduktan sonra Viyana Tatbiki Güzel Sanatlar Akademisi'nde resim ve gravür okudu. 1985'ten itibaren sinema çalışmalarına başladı. İlk kısa filmi **Dayım** (1999), Venedik, Bilbao, Montpellier, Angers ve Drama dahil olmak üzere pek çok festivale katıldı ve pek çok ödül aldı. İlk uzun metrajlı filmi **Hiçbir yerde** (2001) ile uluslararası

Retrospektif
Retrospective

MEHMET ÖZÇELİK



Hisar Kısa Film Festivali, **Retrospektif** Bölümünde Danimarka'dan Türkiye kökenli bir yönetmeni ağırlıyor: **Mehmet Özçelik**.

Mehmet Özçelik 1966 yılında Türkiye'de doğdu ve altı yaşından itibaren Danimarka'da yaşamaya başladı. Özçelik, bir süre edebiyat okuduktan sonra, 1991 yılında **Danimarka Ulusal Film Okulu**'nda senaryo yazarı olarak mezun oldu. Pek çok tiyatro oyunu ve şarkı sözü yazdı. Çalışmalarından bazıları: **"Europas Gud Ramon/ The God Of Europe, Ramon"** (1996), **"1001 Nat - Der var engang.../ Arabien Nights - Once Upon A Time..."** (1998).

Hisar Short Film Festival hosts Turkish-Danish director Mehmet Özçelik in the **Retrospective** section including four shorts of the director. The director, **Mehmet Özçelik**, was born in Turkey, and came to Denmark with his parents at the age of six. In 1990 he minored in Literature, and in 1991 he graduated as a scriptwriter from the **National Film School of Denmark**. Since then, he has published songs and plays such as **"Europas Gud Ramon/ The God of Europe, Ramon"** (1996), **"1001 Nat - Der var engang.../ Arabien Nights - Once Upon A Time..."** (1998).

AYNA / MIRROR

2004 Belgesel / Documentary
Danimarka / Denmark 11'
Danca, İngilizce altyazılı / Danish, English s.t.

Yönetmen / Director: Mehmet Özçelik
Senaryo / Screenplay: Mehmet Özçelik
Görüntü Yönetmeni / Cinematography: E. Björnson
Kurgu / Editing: Anna Engberg
Oyuncular / Cast: Arne Schlesch
Yapım / Production: Dokumentargruppen MOMENT
Hakları / World Sales: Memofilm

"Parasız kaldım, ama hiçbir zaman fakir olmadım. Bence fakirlik, kitap okuyamamak ya da arkadaşlarıyla iyi vakit geçirememektir." The Mirror/ Ayna, hayat dolu bir aristokrat olan Arne Schlesch'in portresini aktarıyor.

"I've been broke, but I've never been poor. Poor - that is when you can't read a book or have a good time with your friends." A portrait of Arne Schlesch - a rare breed of lively aristocrat.

Retrospektif
Retrospective

İÇİMDEKİ YABANCI
/ STRANGER WITHIN ME

2001 Kurmaca / Fiction
Danimarka / Denmark 13'40"
Danca, İngilizce altyazılı / Danish, English s.t.

İçimdeki Yabancı, mütasip Johannes'in boşandıktan sonraki umutsuzluğunu, içindeki uzak ve yabancı 'ben'den kaçışını aktarıyor. Bu kaçış süresinde, Johannes iki kadınla tanışıyor ve onlar üzerine çeşitli deneyler uyguluyor. Gerçeğin ve hayalin sınırlarını arıyor. Hikayesi tanıdık olsa da, İçimdeki Yabancı sürreal tatlar barındırıyor.

Stranger within Me describes how the principal, Johannes, desperate after a divorce, tries to escape from the strange landscape within him. In his flight from old passion, he comes across two women, and does experiments with them. Is it real or just a dream?

The film is on the surrealistic side, though the story is a classical one.

Yönetmen / Director: Mehmet Özçelik
Senaryo / Screenplay: Mehmet Özçelik
Görüntü Yönetmeni / Cinematography: Reza Pakzad
Kurgu / Editing: Anna Engberg
Oyuncular / Cast: Mette Maria Ahrenkiel, Runi Lewerissa, Rikke Lylloff, Noam Lewerissa
Yapım / Production: Memofilm
Dünya Hakları / World Sales: Mehmet Özçelik

Ödüller: Dahlenega Bağımsız Filmler Festivali, ABD, En İyi Senaryo, 2003; Uluslararası New York Bağımsız Filmler Festivali, En İyi Yabancı Film, 2002.
Awards: Dahlenega Independent Film Festival in USA, Best Screenplay, 2003; The New York International Independent Film Festival, Best Foreign Film, 2002



DİNLENME BAHÇESİ
/ GARDEN OF REST

2004 Kurmaca / Fiction
Danimarka / Denmark 13'40"
Danca, İngilizce altyazılı
/ Danish, English s.t.



İNTİKAM SUSUZLUĞU
/ THIRST FOR REVENGE

2002 Kurmaca / Fiction
Danimarka / Denmark 8'45"
Danca, İngilizce altyazılı
/ Danish, English s.t.

Yönetmen / Director: Mehmet Özçelik
Senaryo / Screenplay: Mehmet Özçelik
Görüntü Yönetmeni / Cinematography: Rasmus J. Heise
Kurgu / Editing: Mikael K. Ebbesen
Oyuncular / Cast: Runi Lewerissa, Mette Maria Ahrenkiel
Yapım / Production: Memofilm
Dünya Hakları / World Sales: Mehmet Özçelik

Ödüller: DC Bağımsız Filmler Festivali, ABD, Büyük Jüri Ödülü, 2003
Awards: DC Independent Film Festival, Washington in USA, Grand Jury Award, 2003

Yönetmen / Director: Mehmet Özçelik
Senaryo / Screenplay: Mehmet Özçelik
Görüntü Yönetmeni / Cinematography: Reza Pakzad
Kurgu / Editing: Anna Engberg
Oyuncular / Cast: Mette Maria Ahrenkiel, Runi Lewerissa, Rikke Lylloff, Noam Lewerissa
Yapım / Production: Memofilm
Dünya Hakları / World Sales: Mehmet Özçelik

Tom, tutkusundan dolayı kaybeder sevdiklerini, Ancak tutku gün ışığında yiter. Kaybettiği aşktır sonsuza dek onunla kalan.
Tom loses those he loves because of his desire. But his desire fades at the light of day. Only the love he lost will be his forever.

İntikam Susuzluğu incitilmek ve intikam almak üzerine kurulu bir film. İntikam acıyı hafifletir mi sorusu izleyiciye yöneltiliyor. "Çiçeğimi aldın benden Saflığımı aldın Bağışlayamam ki, yaşayamam ki..."

Thirst for Revenge is a short film about being hurt and wanting revenge. But does revenge pay off in the end...? "You took my flower from me You took her innocence right away And I can't forgive and I can't live..."



Philadelphia'da okurken heykelleri canlandırarak ve ses ekleyerek bir eser ortaya koyma ihtiyacı ile sinemaya başladığını belirtir **Lynch**. Bu ihtiyacın sonucu olarak ortaya **Kusan Altı Adam (Altı Kez)** çıkar. Ancak altı kez yinelenen süreç, kabusu benzer bir şekilde saçma ve bütünlüksüzdür, bu da seyircinin konumunu ve film karşısında duruşunu sarsmaktadır. Daha sonra bu tarz **Lynch**'in diğer filmlerine de yansıtacaktır.

İlk filmini bir giriş olarak kullanmış olmama karşın şunu belirtmekte fayda var: dışarıdan bakıldığında **David Lynch**'in Kısa Filmleri'nin özgeçmişsel olduğu kadar, bir **"David Lynch filmi"** olma özelliği de var. Bu ayrıntı yönetmenin filmlerinde genel olarak görülen bir gösteri yapma arzusu, bir sunum şeklinde kişi oluşturmumu, kendisinden söz ederken de ortaya çıkar. Filmlerini sunar **Lynch**. Hem de sarkıtlı bir mikrofonun arkasından! Arada sözcükleri yanlış kullanır ve yine seyircinin karşısında düzeltir. Bu öğeler de, bu **"belgesel"**in ya da bu **"mockumentary"**nin nasıl içeriğiyle bütünlük oluşturduğuna işaret eder.

İlk önemli film diyebileceğimiz **Abece**, karısının kuzeninin abeveyi yineleyerek gördüğü kabustan esinlenerek oluşturulmuş bir **David Lynch** düşlemi özelliği taşıyor. Canlandırmalara **Peggy Lynch** eşlik eder. Üçüncül olarak karşımıza **Büyükanne** çıkarılır. Bir çocuğun doğumuna ilişkin canlandırma görüntüler gösterilir ve ailesinden kaçıp kendi yetiştirdiği(!) büyükannesine sığınan bu çocuğun dramı anlatılır. Karanlık mekanlarda az ışık ve yüzleri dışavuran makyajlarla desteklenmiş bu taslama, müthiş ses kullanımı ve anlatım yöntemi ile de artık **American Film Institute** destekli **Lynch**'in olgunlaşan sinemasına dikkat çeker.

Şahan **Yatarkalkmaz**

Lynch indicates he started cinema with the need to animate sculpture screens and add voices during his education in **Philadelphia**. As a result of this need was **Six Men Getting Sick (Six Times)** created. However, the six time repeated passage is absurd and incoherent like a nightmare; which troubles the place and the standing point of the viewer. Later on, this style projects to **Lynch**'s other movies.

Although I have used the first film for a prologue, it is important to add that: when observed from the outside, Short Films of **David Lynch** bears the characteristic of being **"A David Lynch Movie"**, as well as being autobiographical. This outstanding director's will to produce a show, create a character in form of a presentation; as seen in his movies in general, also shows itself when he talks about himself. **Lynch** presents his films. From behind a hanging microphone! At times, he uses the wrong words and in front of the audience, corrects himself again. These elements point out to how this **docu/mockumentary** unites with its content. **The Alphabet**, which we can call the first important film, bears the characteristic of being a **David Lynch** fantasy, influenced by a nightmare of his wife's cousin. **Peggy Lynch** accompanies the animations. Thirdly, we are face to face with **The Grandmother**. Animated pictures related to a child's birth are shown and this child's tragedy of taking refuge in his grandmother –whom he has grown(!)- against his parents is narrated. This pastiche, supported with little light in dark surroundings and make-ups expressing the faces, with its marvellous sound usage and narrative structure, attracts our attention to **American Film Institute** supported **Lynch**'s mature cinema.

Hisar Kısa Film Festivali dahilinde gösterimi yapılacak olan **Roman Polanski**'nin kısa metraj çalışmaları, Polonya orijinli **Parisli** yönetmenin adeta **"romanesk"** döktürmelerinin toplandığı bir paket olarak izleyenlerine sunuluyor. Bu cevher kutusundan ilk çıkan yoğun deha **ışığı Murder**. Bir buçuk dakikada bir cinayet öyküsünün bu denli konsantrasyon ve doğal parça tesirleriyle anlatımının ancak çaplı bir hüner meselesi olduğunu düşünmemek mümkün değil. **Teethful Smile** da ise biraz daha tuhaf ve mistik bir öykü peşinden sürükleyen seyirciyi yönetmen. Sürüklenen seyirciler düş yollarında ekspresyonist manzara boyu ilerliyorlar. Aynalar ve bol kontrastlı ve dişli görüntüler eşliğinde siyahın ve beyazın zevkini çıkarıyorlar. **Let's Break the Ball** da korkulukları, baloları, soyutları ve seriserileriyle müstesna bir gerçeküstü yordamla üretilmiş bir kısa metraj. Göze çarpan cevher parlamalarının dördüncü yapıtı ise **Two Men and the Wardrobe**. Kafka'nın beşinci adam üzerine yazdığı bir kabul edilemezlik durumunda beşinci adama denk olan bir gardrop var bu filmde. Bu eski eşya, aslında 'o adam'ın tüm kültürel ve genetik tarihidir: insanın sürekli üstüne eklemeye bulunduğu eski püskü bir bellek çöplüğüdür. **The Lamb** ise çocukların masum ve naif, dolayısıyla politik şekillere ve şemalara sahip oyuncaklarının, korku filmlerine ilham veren 'yaraya, oynamaya, kullanmaya, bozmaya açık' yapılarından bir yok olma ve yıkanma öyküsü sunuyor. **The Mammals** kar ve tüyle örülmüş tam olarak bir **'surreal humour'** örneği. İnsanın soğuğa aşırı kırılganlığını kapatmaya çalıştığı noktada ürettiği bir korunak olan yün ya da tüy sıcaklığına olan zaruriyetinden oluşmuş bir kısa film.

Melida **Tüzünoğlu**

Short movie works of **Roman Polanski** which will be screened in the program of **Hisar Short Film Festival**, are presented as a package full of **"romanesque"** talents of this Polish origin **Parisian** director. First intense brilliance coming out of this jewel-box is **Murder**. It does not seem possible to think anything other than this one-and-a-half minutes long concentrated and striking murder story is a fruit of a gigantic craft. When in **Teethful Smile** the director makes the audience to follow a little bit more strange and mystical story, the audience goes along the dream road, viewing the expressionist scenery. With the accompaniment of mirrors and contrasted and teethful visions, they enjoy the black & white. **Let's Break the Ball** is also an outstanding short movie made out of a surreal mannerism with its scarecrows, balls, clowns and vagabonds. Fourth of this intense brilliance is **Two Men and the Wardrobe**. There is a wardrobe in this movie, just as the fifth man in case of unacceptability of him in Kafka's writing on the fifth man. This old furniture is in fact the cultural and genetic history of 'that man'. It's an old memory trash in which human being constantly adds something. In various relationships between the wardrobe and its men, and between the men and their wardrobe, in ironic unsuccessful endings of every trial, we watch an adventurous super-reality. **The Lamb** offers a story of washing that take its power from children's innocent and naive-and political at the same time-toys, their being ready to get wounded, to play, to use and to destroy in a way that inspires thriller movies. **The Mammals** is an exact example of **'surreal humor'** that is textured by 'snow' and 'fur'. It's a short movie that gets its source from the fur like hot necessity that emerges at the point of human's trying to conceal his excessive fragility of cold.

Ustalardan Kısalar
Shorts from Masters



"Sinema tüm dünyanın eğlencesi. Sinemadan daha iyi ve kendimizle daha fazla gurur duyacağımız ne yaratabiliriz?"

Louis **Lumière**

Fazla söze gerek yok, **19. yüzyıl** sonu, sinemanın doğumu. İlk görüntüler, ilk filmler, ilk gösterimler. Mite dönüşmüş görüntüler perdeye dönüyor. **Lumière & Company, Hisar Kısa Film Festivali'**nde, üstelik **Bertrand Tavernier**'in yorumlarıyla.

"The motion picture entertains the whole world. What could we do better and that would make us more proud?"

Louis **Lumière**

There is not much to say, the end of **19th** century, the birth of cinema. The very first shots, the very first shorts and the very first public screenings. The mythical images come back to the silver screen with the comments of **Bertrand Tavernier**.

David Lynch Kısaları* Toplam Süre/ David Lynch Shorts* Runtime: 103'

Roman Polanski Kısaları* Toplam Süre/ Roman Polanski Shorts* Runtime: 100'

Lumière Kısaları* Toplam Süre/ Lumière Shorts* Runtime: 63'

★ Altyazı Aylık Sinema Dergisinin editörü **Fırat Yücel**, gösterimden önce **Lynch** kısıları hakkında bir giriş konuşması yapacaktır. The Editor of Altyazı Monthly Film Magazine, **Fırat Yücel** is going to introduce the shorts of **Lynch** before the screening.

★ Akademisyen ve sinema yazarı **Fatih Özgüven** gösterimden önce **Polanski** kısıları hakkında bir giriş konuşması yapacaktır. The academician and the film critic **Fatih Özgüven** is going to introduce the shorts of **Polanski** before the screening.

★ Akademisyen **Zarife Öztürk** gösterimden önce **Lumière** kısıları hakkında bir giriş konuşması yapacaktır. The academician **Zarife Öztürk** is going to introduce the shorts of **Lumière** before the screening.

Columbia Üniversitesi'nden Kısalar
Shorts from Columbia University

Hisar Kısa Film Festivali, uluslararası tanınan sinema okullarından kısa filmleri izleyiciye taşıyor. Bu yılın konluğu 2004 yılında üretilmiş filmlerle New York'tan **Columbia Üniversitesi**.

Hisar Short Film Festival, hosts short films from internationally wellknown film schools. The guest of this year is **Columbia University**, New York with the films produced in 2004.

➤ **WRIGLEY**
14'54" 35mm
Yönetmen / Director: Oliver Refson

➤ **NOSTRADAMUS and ME**
16'15" Super 16mm
Yönetmen / Director: Ellis Kirwan

➤ **JONEBUG and HURRICANE**
9' Super 16mm
Yönetmen / Director: James Ponsoldt

➤ **HOPE and OPTIMISM**
13'43" Mini DV
Yönetmen / Director: Jessica Weigmann

➤ **FAMILY POTRAIT**
27' Digi-Beta, Mini DV
Yönetmen / Director: Patricia Riggen

➤ **SEIBUTSU**
18'45" HD 24p
Yönetmen / Director: Joe Turner Lin

➤ **GOD IS GOOD**
21'30" 16mm
Yönetmen / Director: Caryn Waechter

Türk Sineması Görsel Hafıza Projesi
Turkish Cinema Visual Memory Project

Mithat Alam Film Merkezi Türk sinemasını gelecek kuşaklara "içeriden" anlatabilecek, akatarabilecek bu "yaşayan tarihi kaynakları" bir süre önce başlattığı "Türk Sineması Görsel Hafıza Projesi" ile kayıt altına almaya çalışıyor. Bu kapsamda, sinemacılarımıza ulaşıyor ve kendileriyle, sözlü tarih yöntemini kullanarak haftalar süren uzun soluklu görüşmeler yapıyor, belleklerdeki sinemaya ve dönemin diğer önemli toplumsal olaylarına ilişkin bilgileri ses ve görüntü cihazlarıyla kaydetmeye çalışıyor. Proje kapsamında üretilen ilk belgeselin gösterimine hepinizi bekliyoruz.

Mithat Alam Film Center has aimed at to record the history of Turkish Cinema from its "living historical sources", creators of Turkish cinema. In the "Turkish Cinema Visual Memory Project", the Film Center's volunteers (students from various departments) has made interviews with directors, writers, actors, etc. for weeks in order to record the historical information about Turkish cinema and the other important social events of that time. We invite you to the first documentary produced within this project.

➤ **GIOVANNI SCOGNAMILLO**
2005 Belgesel / Documentary
Türkiye / Turkey Mini DV 30'
Renkli / Color Türkçe / Turkish
Yönetmen / Director: İbrahim Türk **Kurgu**
/ Editing: Pınar Santemiz, Birol Elginöz **Proje**
Ekibi / Project Team: Nadir Öperli, Müjde
Peker, Elif Refiğ **Yapım** / Production: Mithat
Alam Film Merkezi **Dünya Hakları** / World
Sales: Mithat Alam Film Merkezi

HISAR kısa film festivali

festival programı

	15:30	17:30	19:30
18 Nisan 2005 Pazartesi 18 April 2005 Monday	Türk Yönetmenlerden Kısalar Shorts from Turkish Directors	Retrospektif: Mehmet Özçelik (Danimarka) Retrospective: Mehmet Özçelik (Denmark)	Hisar Seçkisi Bölüm I Hisar Short Film Compilation Volume I
19 Nisan 2005 Salı 19 April 2005 Tuesday	Panel: Kısa Film/Film Müziği ve Telif Hakları Side Event: Music in Films and Copywrite	Kısalar: David Lynch* Shorts of David Lynch	Hisar Seçkisi Bölüm II Hisar Short Film Compilation Volume I
20 Nisan 2005 Çarşamba 20 April 2005 Wednesday	Kısalar: Roman Polanski* Shorts of Roman Polanski	Söyleşi: Eski Hisarlar Talk on the history of Hisar Short Film Festival	Hisar Seçkisi Bölüm I Hisar Short Film Compilation Volume I
21 Nisan 2005 Perşembe 21 April 2005 Thursday	Columbia Üniversitesi Kısa Film Seçkisi Shorts from Columbia University	Kısalar: Lumière & Company* Shorts of Lumière & Company*	Hisar Seçkisi Bölüm II Hisar Short Film Compilation Volume I
22 Nisan 2005 Cuma 22 April 2005 Friday	Retrospektif: Mehmet Özçelik (Danimarka) Retrospective: Mehmet Özçelik (Denmark)	Görsel Hafıza Visual Memory Project	Columbia Üniversitesi Kısa Film Seçkisi Shorts from Columbia University

- * İşaretli gösterimlerden önce sunumlar gerçekleştirilecektir.
There are going to be a short introduction before the marked screenings.
- * Tüm gösterimler ücretsiz olarak **Boğaziçi Üniversitesi**
Mithat Alam Film Merkezi'nde yapılmaktadır.
All screenings are out of charge and are in the theatre of
Mithat Alam Film Center in Boğaziçi University, Bebek, Istanbul.